



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

## ***Tradurre la politica, le politiche del tradurre***

Curatori:

Kim Grego & Giovanni Iamartino  
Università degli Studi di Milano

**Contesto.** Questo numero speciale della rivista [Expressio](#) (ISSN 2532-439X) intende esplorare la traduzione nel suo aspetto pratico-operativo, vista in ottica politica. Sia considerandola come processo, infatti, sia come prodotto, la traduzione interlinguistica si è costantemente configurata, nel corso della storia come ai giorni nostri, quale applicazione o risultato di scelte. In ambito politico, tali scelte su come procedere nel tradurre hanno spesso simboleggiato posizioni religiose, filosofiche, ideologiche – collettive o individuali – dando luogo a prodotti traduttivi di alta rilevanza linguistica, letteraria e culturale.

**Temi e linee di ricerca.** Come sono (stati) tradotti i testi di natura politica e perché? Come sono stati talvolta tradotti con finalità politiche testi di altro genere – storico, saggistico, letterario, ecc.? Quali politiche si applicano o sono state applicate alla traduzione? Cosa lega vicendevolmente la politica e la traduzione (con riferimento, per esempio, a scrittori, traduttori, curatori, editori, ecc.)? Quali esempi, in ottica sincronica o diacronica, si possono portare ed illustrare di tale rapporto? Sono queste alcune delle domande che vorrebbe accogliere e trattare il numero speciale. Si invita pertanto a sottoporre proposte in tal senso, in ottica contemporanea o storica, riguardo diversi paesi e culture, da più prospettive metodologiche e in lingua italiana o inglese.

**Modalità e scadenze.** Le proposte possono essere inviate a [kim.grego@unimi.it](mailto:kim.grego@unimi.it), sotto forma di abstract di 150-250 parole, esclusi i riferimenti bibliografici, entro il **31 gennaio 2023**. L'accettazione verrà comunicata entro il **7 febbraio 2023**. I contributi – di minimo 5.000 e massimo 6.500 parole, compresi bibliografia, un abstract di 200 parole e 5 parole chiave – sono attesi **entro e non oltre il 31 marzo 2023**. La pubblicazione degli articoli, sottoposti a *double blind peer review*, è prevista per l'estate 2023.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

## ***Translating politics, translation policies***

Editors:

Kim Grego & Giovanni Iamartino  
University of Milan

**Background.** This special issue of the journal [Expressio](#) (ISSN 2532-439X) intends to explore translation in its practical-operational aspect, seen from a political perspective. Indeed, whether it is considered a process or a product, interlinguistic translation has constantly taken the form, throughout history as in the present day, of an application or the result of choices. In the political sphere, such choices, on how to proceed in translating, have often symbolized religious, philosophical, ideological positions – collective or individual – giving rise to translation products of high linguistic, literary and cultural relevance.

**Research questions and themes.** How are / were texts of a political nature translated and why? What policies apply or have been applied to translation? How have other texts – historical, non-fiction, literary, etc. – been sometimes translated for political purposes? What connects politics and translation (e.g. with reference to writers, translators, editors, publishers etc.)? What examples, from a synchronic or a diachronic perspective, can be made and illustrated of this relationship? These are some of the questions that the special issue would like scholars to undertake and address. We therefore invite you to submit paper proposals in this sense, from a contemporary or a historical point of view, about different countries and cultures, from various methodological perspectives and in Italian or English.

**Details and timeline.** Proposals can be sent to the corresponding editor at [kim.grego@unimi.it](mailto:kim.grego@unimi.it), in the form of abstracts of 150-250 words, excluding references, by **31 January 2023**. Acceptance will be communicated by **7 February 2023**. Contributions – 5,000 to 6,500 words maximum, including references, a 200-word abstract and 5 keywords – are expected **no later than 31 March 2023**. The publication of the articles, subjected to double blind peer review, is scheduled for the **summer of 2023**.